






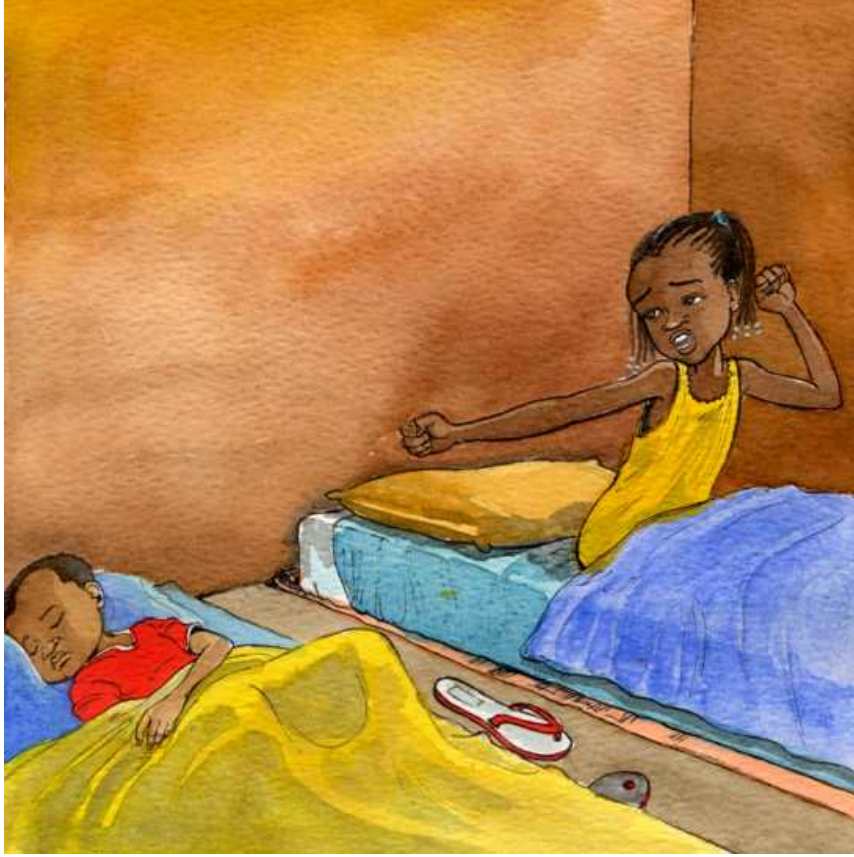


زاما عظیم ہے!

**Zama est formidable !**

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Samrina Sana
-  Urdu / French
-  Level 2





میرا چھوٹا بھائی بہت دیر سے سوتا ہے۔ میں جلدی  
اُٹھتی ہوں کیونکہ میں عظیم ہوں۔

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



میں ہی وہ ایک ہوں جو سورج کی روشنی کو اندر لاتی  
ہوں۔

...

Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.

ماں کہتی ہیں، تم میری صبح ستارے ہو۔

...

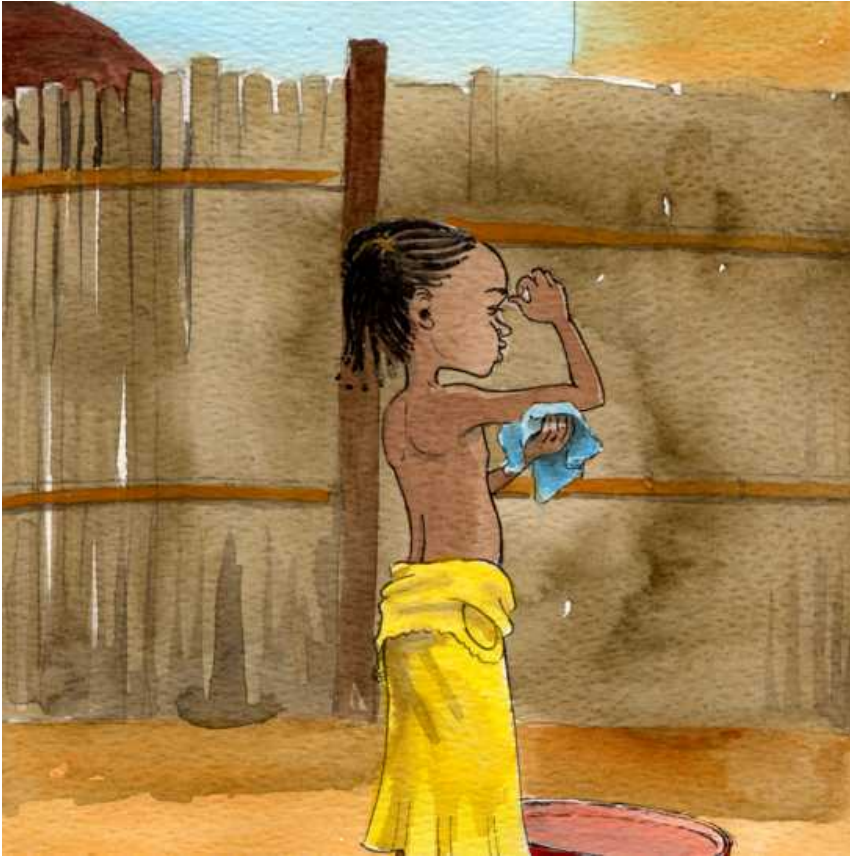
« Tu es mon étoile du matin, » me dit  
maman.

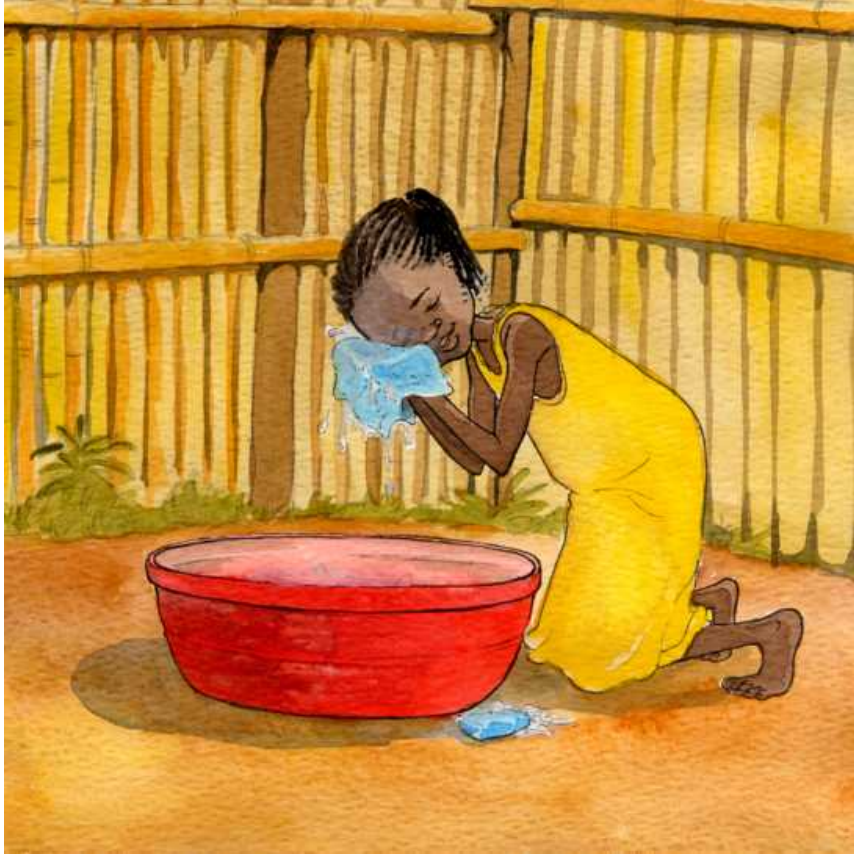


میں خود نہا سکتی ہوں۔ مجھے کسی کی مدد کی ضرورت  
نہیں ہے۔

...

Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.

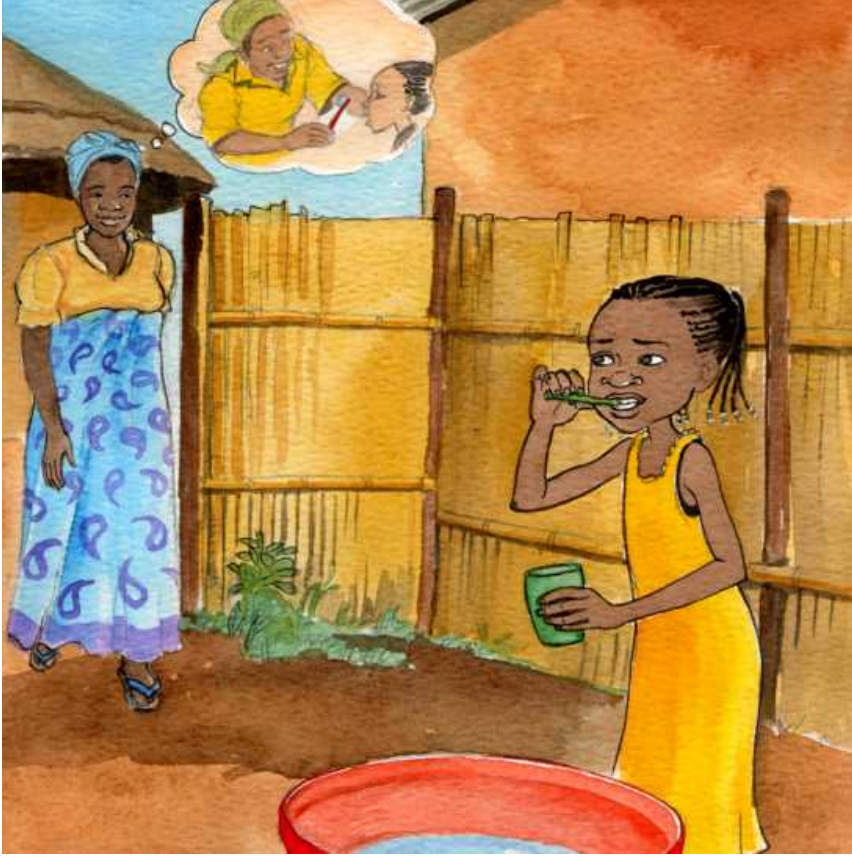




میں ٹھنڈے پانی اور نیلے خوشبودار صابن سے نمٹ  
سکتی ہوں۔

...

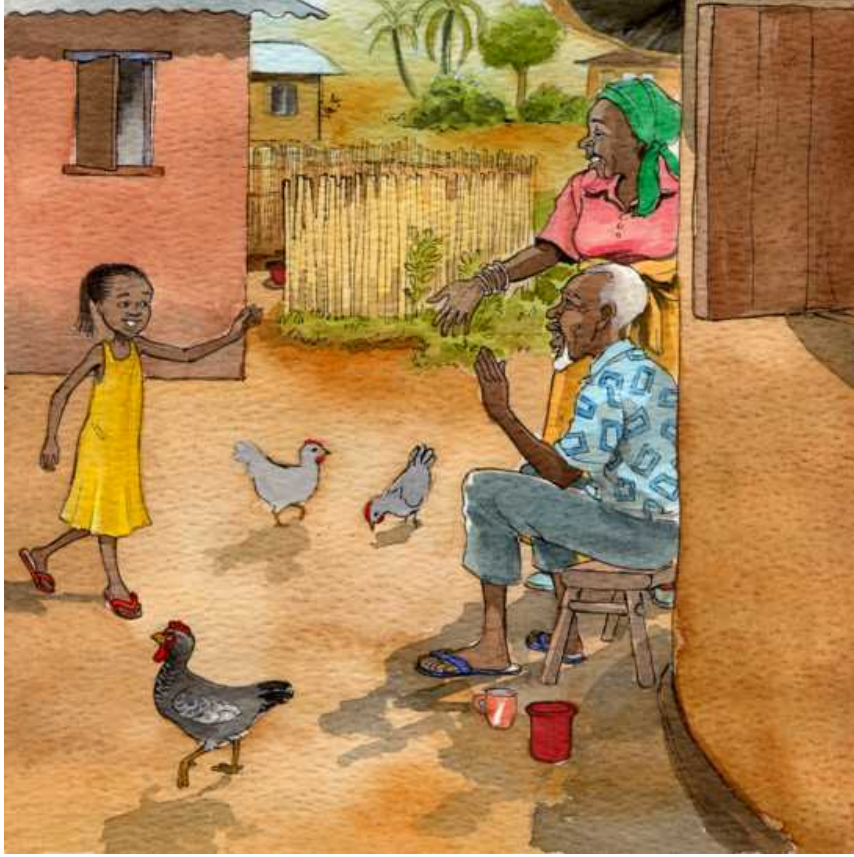
Je peux m'en sortir avec de l'eau  
froide et du savon bleu malodorant.



ماں یاد دلاتی ہیں، 'دانتوں کو صاف کرنا مت بھولنا۔'  
میں جواب دیتی ہوں، میں! کبھی نہیں۔

...

Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je répons, « Jamais, pas moi ! »



نہانے کے بعد میں دادا اور آنٹی سے ملتا ہوں اور  
انہیں اچھے دن کی دُعا دیتی ہوں۔

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-  
papa et tantine et je leur souhaite  
une bonne journée.





پھر میں کپڑے پہنتی ہوں، میں اب بڑی ہوگئی ہو  
ماں! میں نے کہا۔

...

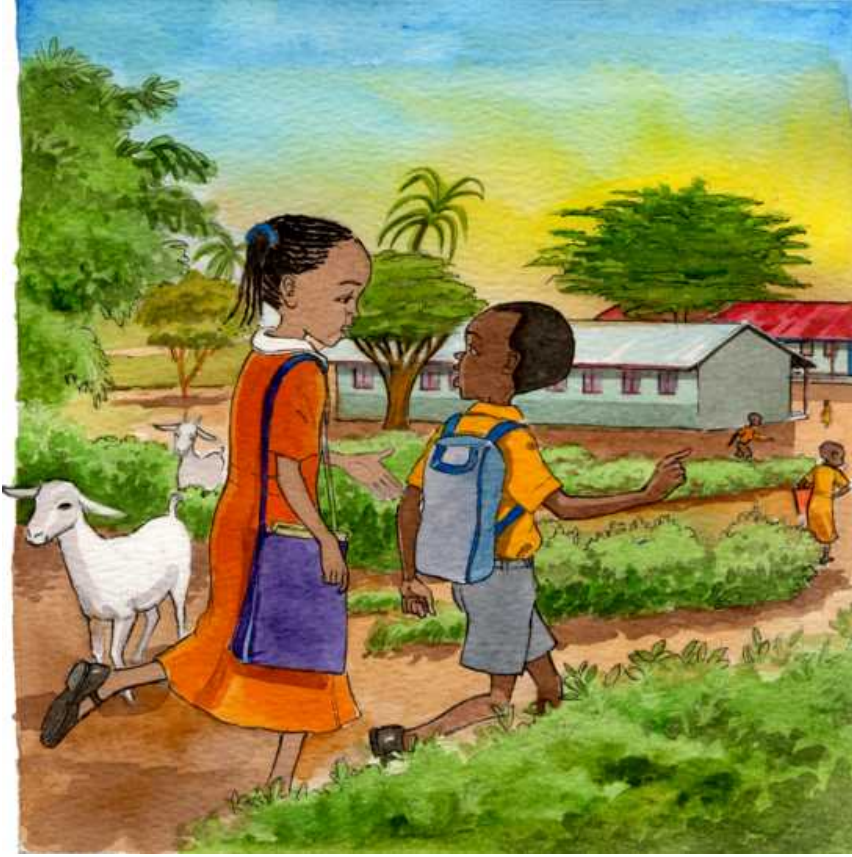
Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.



میں اپنے بٹن بند کر سکتی ہوں اور اپنے جوتے باندھ  
سکتی ہوں۔

...

Je peux fermer mes boutons et  
boucler mes chaussures.



اور مجھے یقین ہے کہ چھوٹا بھائی تمام اسکول کی خبریں  
جانتا ہے۔

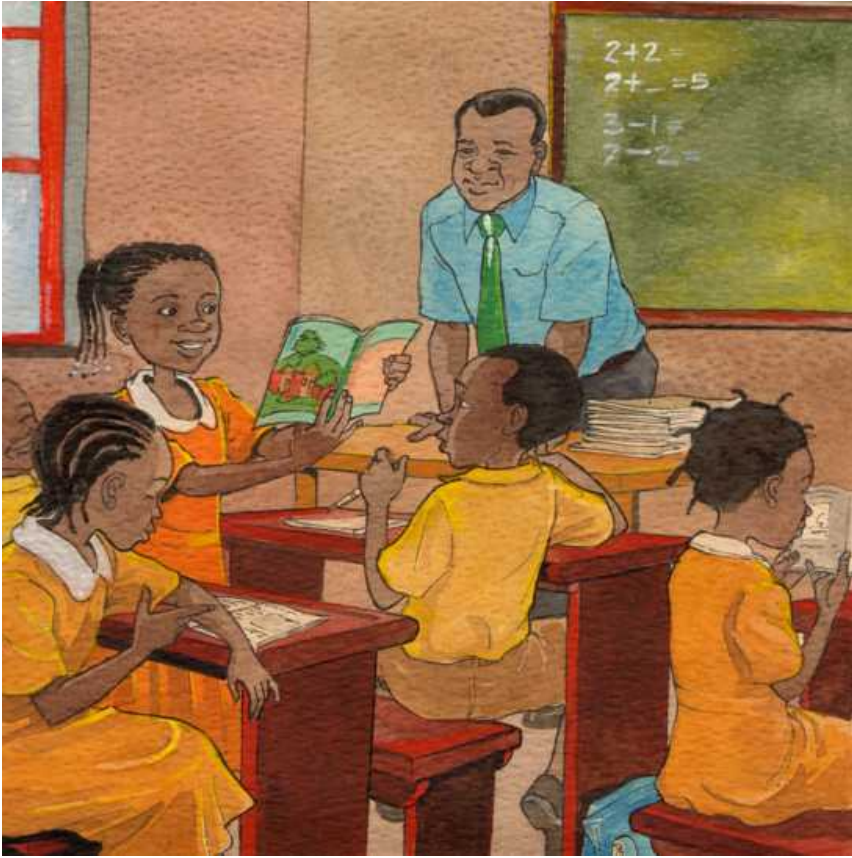
...

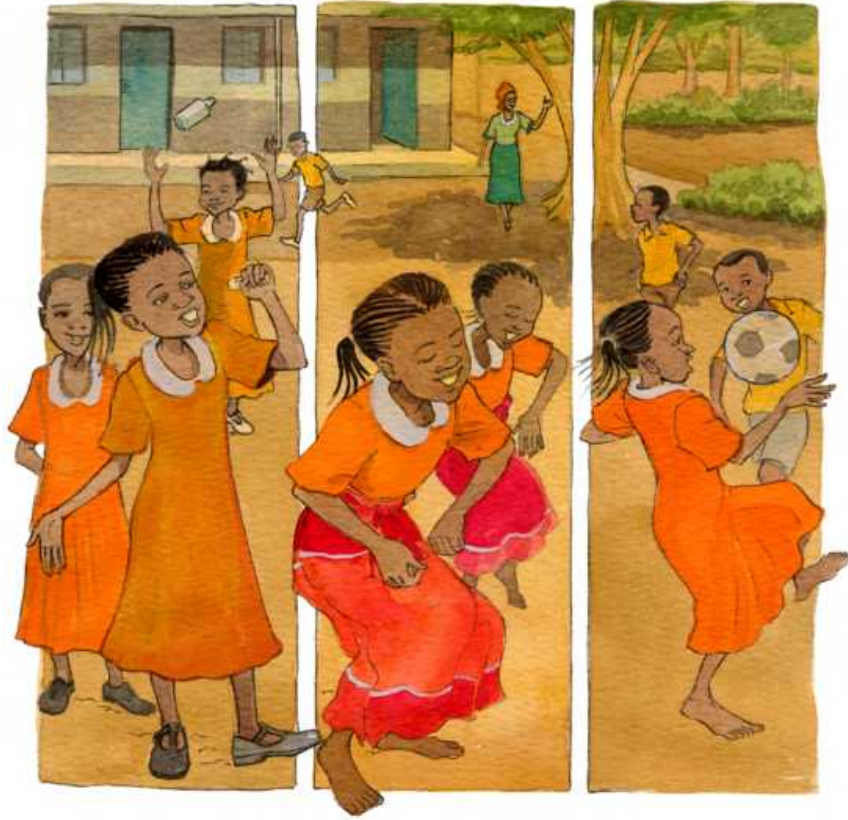
Et je m'assure que mon petit frère  
connaît toutes les nouvelles de  
l'école.

كلاس ميں ميں هر طرح سے اچهي كار كردي كاميظايره  
كرتي هون-

...

En classe je fais de mon mieux de  
toutes les façons.





میں ہر روز یہ سب اچھی چیزیں کرتی ہوں۔ لیکن جو  
چیز مجھے بہت پسند ہے وہ ہے کھیلنا اور صرف کھیلنا۔

...

Je fais toutes ces bonnes choses  
chaque jour. Mais la chose que j'aime  
le mieux, c'est de jouer et jouer !



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

زاما عظیم ہے!

## Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).